

## RÅDETS AFGØRELSE

af 6. december 2012

**om den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det associeringsråd, der er oprettet ved aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger**

(2012/776/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, navnlig artikel 48 sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen og

ud fra følgende i betragtninger:

- (1) Aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet <sup>(1)</sup> («aftalen») og tillægsprotokollen til aftalen af 23. november 1970 <sup>(2)</sup> («tillægsprotokollen») fastsætter, at arbejdskraftens fri bevægelighed mellem EU og Tyrkiet gennemføres gradvist.
- (2) Artikel 9 i aftalen fastsætter, at enhver forskelsbehandling på grundlag af nationalitet er forbudt inden for aftalens anvendelsesområde.
- (3) Artikel 39 i tillægsprotokollen fastsætter, at associeringsrådet vedtager bestemmelser vedrørende social sikring for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, der flytter inden for Unionen, og for deres familiemedlemmer, som er bosiddende i Unionen.
- (4) Som et første skridt i retning af gennemførelsen af artikel 39 i tillægsprotokollen og artikel 9 i aftalen på området for social sikring blev afgørelse nr. 3/80 om anvendelse af De Europæiske Fællesskabers medlemsstaters sociale sikringsordninger på tyrkiske arbejdstagere og deres familiemedlemmer <sup>(3)</sup> («afgørelse nr. 3/80») vedtaget af associeringsrådet den 19. september 1980.
- (5) Det er nødvendigt at sikre fuld gennemførelse på området for social sikring af artikel 9 i aftalen og artikel 39 i tillægsprotokollen.

- (6) Det er nødvendigt at opdatere gennemførelsesbestemmelserne der på nuværende tidspunkt indeholdes i afgørelse nr. 3/80, således at de afspejler udviklingen inden for koordineringen af sociale sikringsordninger i Den Europæiske Union <sup>(4)</sup>.
- (7) Afgørelse nr. 3/80 bør derfor ophæves og erstattes med en afgørelse truffet af associeringsrådet, der i et enkelt trin gennemfører de relevante bestemmelser i aftalen og tillægsprotokollen om koordinering af sociale sikringsordninger.
- (8) Der er hensigtsmæssigt at fastlægge den holdning, der skal indtages på Unionens vegne i associeringsrådet, for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger.
- (9) Den holdning, som Unionen skal indtage i associeringsrådet, bør derfor baseres på det udkast til afgørelse, der er knyttet til nærværende afgørelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det associeringsråd, der er oprettet ved aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af de sociale sikringsordninger, baseres på det udkast til afgørelse fra associeringsrådet, der er knyttet til nærværende afgørelse.

Mindre ændringer af nævnte udkast til afgørelse kan vedtages af repræsentanterne for Unionen i associeringsrådet, uden at det vil være nødvendigt at vedtage en yderligere rådsafgørelse.

<sup>(1)</sup> EFT 217 af 29.12.1964, s. 3687/64.

<sup>(2)</sup> EFT L 293 af 29.12.1972, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT C 110 af 25.4.1983, s. 60.

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger (EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1); Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 af 16. september 2009 om de nærmere regler til gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger (EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1); Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1231/2010 af 24. november 2010 om udvidelse af forordning (EF) nr. 883/2004 og forordning (EF) nr. 987/2009 til at omfatte tredjelandstatsborgere, der ikke allerede er omfattet af disse forordninger udelukkende på grund af deres nationalitet (EUT L 344 af 29.12.2010, s. 1).

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 2012.

*På Rådets vegne*  
S. CHARALAMBOUS  
*Formand*

---

## UDKAST TIL

## AFGØRELSE Nr. .../... TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET EU-TYRKIET

af ...

## for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger

ASSOCIERINGSRÅDET HAR —

under henvisning til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet <sup>(1)</sup>, særlig artikel 22, stk. 3, og

under henvisning til tillægsprotokollen af 23. november 1970 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 39, og

ud fra følgende i betragtninger:

- (1) Aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet («aftalen») og tillægsprotokollen til aftalen af 23. november 1970 («tillægsprotokollen») fastsætter, at arbejdskraftens fri bevægelighed mellem EU og Tyrkiet gennemføres gradvist.
- (2) Artikel 9 i aftalen fastsætter, at enhver forskelsbehandling på grundlag af nationalitet er forbudt inden for aftalens anvendelsesområde.
- (3) Artikel 39 i tillægsprotokollen indeholder bestemmelser om koordinering af de sociale sikringsordninger i Tyrkiet og medlemsstaterne og fastsætter principperne for denne koordinering.
- (4) Artikel 39 i tillægsprotokollen fastsætter endvidere, at associeringsrådet vedtager bestemmelser vedrørende social sikring for arbejdstagere af tyrkisk nationalitet, der flytter inden for Fællesskabet, og for deres familiemedlemmer, som er bosiddende i Fællesskabet.
- (5) Som et første skridt i retning af gennemførelsen af artikel 39 i tillægsprotokollen vedtog associeringsrådet den 19. september 1980 afgørelse nr. 3/80 om anvendelsen af De Europæiske Fællesskabers medlemsstaters sociale sikringsordninger på tyrkiske arbejdstagere og på deres familiemedlemmer <sup>(3)</sup> («afgørelse nr. 3/80»).
- (6) Det er nødvendigt at sikre fuld gennemførelse på området social sikring af artikel 9 i aftalen og artikel 39 i tillægsprotokollen.
- (7) Det er nødvendigt at opdatere gennemførelsesbestemmelserne, der på nuværende tidspunkt indeholdes i afgørelse nr. 3/80, således at de afspejler den seneste udvikling inden for koordineringen af sociale sikringsordninger i Den Europæiske Union.
- (8) Forordning (EU) nr. 1231/2010 <sup>(4)</sup> udvider anvendelsen af bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger <sup>(5)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 af 16. september 2009 om de nærmere regler til gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger <sup>(6)</sup> til at omfatte tredjelandsstatsborgere, der på grund af deres nationalitet ikke er dækket af disse bestemmelser. Forordning (EU) nr. 1231/2010 dækker allerede princippet om sammenlægning af de forsikringsperioder, som tyrkiske arbejdstagere har fuldført i de forskellige medlemsstater, for så vidt angår retten til visse ydelser, som fastsat i artikel 39, stk. 2, i tillægsprotokollen.
- (9) Afgørelse nr. 3/80 bør derfor ophæves og erstattes med en afgørelse truffet af associeringsrådet, der i et enkelt trin gennemfører de relevante bestemmelser i aftalen om koordinering af de sociale sikringsordninger indeholdt i aftalen og i tillægsprotokollen.
- (10) Med hensyn til anvendelsen af princippet om ikkeforskelsbehandling bør denne afgørelse ikke tillægge nogen yderligere rettigheder i medfør af visse forhold eller begivenheder på den anden kontraherende parts område, hvis der ikke er taget hensyn til disse forhold eller begivenheder ifølge den første kontraherende parts lovgivning, bortset fra retten til at eksportere visse ydelser.
- (11) Ved anvendelsen af denne afgørelse bør den ret, som tyrkiske arbejdstagere har til familierydelser, være underlagt den betingelse, at deres familiemedlemmer bør lovligt sammen med dem i den medlemsstat, hvor de er beskæftiget. Hvor deres familiemedlemmer lovligt er bosiddende i en anden medlemsstat, finder forordning (EU) nr. 1231/2010 anvendelse. Denne afgørelse bør ikke give ret til familierydelser for familiemedlemmerne af en arbejdstager, som er bosiddende i et andet land, der ikke er en medlemsstat, f.eks. Tyrkiet.
- (12) Det kan være nødvendigt at fastsætte særregler, som svarer til de karakteristiske træk ved Tyrkiets lovgivning, for at gøre det nemmere at anvende koordineringsreglerne.
- (13) Med henblik på at sikre en velfungerende koordinering af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og i Tyrkiet er det nødvendigt at fastsætte særregler for samarbejdet mellem medlemsstaterne og Tyrkiet samt mellem den berørte person og institutionen i den kompetente stat.

<sup>(1)</sup> EFT 217 af 29.12.1964, s. 3687.

<sup>(2)</sup> EFT L 293 af 29.12.1972, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT C 110 af 25.4.1983, s. 60.

<sup>(4)</sup> EUT L 344 af 29.12.2010, s. 1.

<sup>(5)</sup> EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

<sup>(6)</sup> EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

(14) Der bør vedtages overgangsbestemmelser for at beskytte de personer, som er omfattet af denne afgørelse, og sikre, at de ikke mister nogen rettigheder som følge af afgørelsens ikrafttrædelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

#### DEL I

#### GENERELLE BESTEMMELSER

##### Artikel 1

##### Definitioner

1. I denne afgørelse forstås ved:
  - a) »aftalen«: aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Tyrkiet
  - b) »forordningen«: forordning (EF) nr. 883/2004, der er gældende i Den Europæiske Unions medlemsstater
  - c) »gennemførelsesforordningen«: forordning (EF) nr. 987/2009
  - d) »medlemsstat«: en af Den Europæiske Unions medlemsstater
  - e) »arbejdstager«:
    - i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet som omhandlet i artikel 1, litra a), i forordningen
    - ii) i forbindelse med den tyrkiske lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet i henhold til denne lovgivning
  - f) »f familiemedlem«:
    - i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, et familiemedlem i den i forordningens artikel 1, litra i), omhandlede forstand
    - ii) i forbindelse med anvendelse af den tyrkiske lovgivning, et familiemedlem i henhold til denne lovgivning
  - g) »lovgivning«:
    - i) for så vidt angår medlemsstaterne, lovgivning i den i forordningens artikel 1, litra l, omhandlede forstand, som er gældende for de af denne afgørelse omfattede ydelser
    - ii) for så vidt angår Tyrkiet, den lovgivning, som er gældende i Tyrkiet for de af denne afgørelse omfattede ydelser
  - h) »ydelser«:
    - i) for så vidt angår medlemsstaterne, ydelser i den i forordningens artikel 3 omhandlede forstand

ii) for så vidt angår Tyrkiet, de tilsvarende gældende ydelser i Tyrkiet

i) »ydelser, der kan eksporteres«:

i) for så vidt angår medlemsstaterne:

— alderspensioner

— efterladtepensioner

— ydelser ved arbejdsulykker og erhvervs sygdomme

— invalidepensioner

i den i forordningen omhandlede forstand med undtagelse af visse særlige ikkebidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag X til forordningen

ii) for så vidt angår Tyrkiet, de tilsvarende ydelser udbetalt i henhold til den tyrkiske lovgivning med undtagelse af visse særlige ikkebidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag I til denne afgørelse.

2. De øvrige udtryk, der er anvendt i denne afgørelse, har den betydning, de tildeles:

- a) for så vidt angår medlemsstaterne, i forordningen og i gennemførelsesforordningen
- b) for så vidt angår Tyrkiet, i den relevante lovgivning, som er gældende i Tyrkiet.

##### Artikel 2

##### Personkreds

Denne afgørelse anvendes på:

- a) tyrkiske arbejdstagere, som er eller har været lovligt beskæftiget på en medlemsstats område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i en eller flere medlemsstater, og deres efterladte
- b) familiemedlemmer til de i litra a) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse familiemedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i en medlemsstat
- c) arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat, og som er eller har været lovligt beskæftiget på Tyrkiets område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i Tyrkiet, og deres efterladte samt
- d) familiemedlemmer til de i litra c) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse familiemedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i Tyrkiet.

*Artikel 3***Ligebehandling**

1. Tyrkiske arbejdstagere, der er lovligt beskæftiget i en medlemsstat, og ethvert af deres familiemedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i de medlemsstater, hvor de pågældende arbejdstagere er beskæftiget.

2. Arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat og lovligt beskæftiget i Tyrkiet, og ethvert af deres familiemedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i Tyrkiet.

## DEL II

**FORHOLDET MELLEM MEDLEMSSTATERNE OG TYRKIET***Artikel 4***Ophævelse af bopælsbestemmelser**

1. Ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), som personer, der er omhandlet i artikel 2, litra a) og c), er berettiget til, kan ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller beslaglægges med den begrundelse, at den berettigede er bosiddende:

- i) for så vidt angår ydelser, der er omfattet af en medlemsstats lovgivning, på Tyrkiets område, eller
- ii) for så vidt angår ydelser, der er omfattet af Tyrkiets lovgivning, på en medlemsstats område.

2. Familiemedlemmerne til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra b), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), nr. i), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i den pågældende medlemsstat, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på Tyrkiets område.

3. Familiemedlemmerne til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra d), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), nr. ii), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i Tyrkiet, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på en medlemsstats område.

## DEL III

**FORSKELLIGE BESTEMMELSER***Artikel 5***Samarbejde**

1. Medlemsstaterne og Tyrkiet meddeler hinanden alle oplysninger om ændringer i deres lovgivning, som kan berøre gennemførelsen af denne afgørelse.

2. Medlemsstaternes og Tyrkiets myndigheder og institutioner yder med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse

hinanden bistand, som om det drejede sig om gennemførelsen af deres egen lovgivning. Den gensidige administrative bistand ydes i princippet vederlagsfrit af de nævnte myndigheder og institutioner. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og Tyrkiet kan dog aftale, at visse udgifter skal være genstand for refusion.

3. Medlemsstaternes og Tyrkiets myndigheder og institutioner kan med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse forhandle direkte med hinanden samt med de pågældende personer eller deres repræsentanter.

4. De institutioner og personer, der er omfattet af denne afgørelse, har en gensidig forpligtelse til oplysning og samarbejde med henblik på at sikre, at denne afgørelse gennemføres efter hensigten.

5. De personer, som er omfattet af denne afgørelse, underretter hurtigst muligt institutionerne i den kompetente medlemsstat eller Tyrkiet, hvis sidstnævnte er den kompetente stat, og bopælsmedlemsstaten eller Tyrkiet, hvis sidstnævnte er bopælsstaten, om enhver ændring i deres personlige forhold eller familiemæssige situation, der har betydning for deres ret til ydelser ifølge denne afgørelse.

6. Manglende opfyldelse af den i stk. 5 nævnte oplysningspligt kan give anledning til foranstaltninger i henhold til national ret, som står i et rimeligt forhold til overtrædelsen. Disse foranstaltninger skal ikke desto mindre svare til dem, der finder anvendelse i lignende situationer, der henhører under national ret, ligesom de ikke i praksis må gøre det umuligt eller uforholdsmæssigt vanskeligt for de berørte at udøve de rettigheder, de er tillagt ved denne afgørelse.

7. Medlemsstaterne og Tyrkiet kan fastsætte nationale bestemmelser, der opstiller betingelser for verifikation af retten til ydelser for at tage hensyn til det forhold, at støttemodtagerne opholder sig eller har bopæl uden for området i den medlemsstat, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Sådanne bestemmelser skal stå i et rimeligt forhold til formålet, udelukke enhver forskelsbehandling begrundet i nationalitet og være i overensstemmelse med principperne fastlagt i denne afgørelse. Disse bestemmelser meddeles associeringsrådet.

*Artikel 6***Administrativ og lægelig kontrol**

1. Denne artikel finder anvendelse på de personer, der er omhandlet i artikel 2, som modtager ydelser, der kan eksporteres, som omhandlet i artikel 1, stk. 1, litra i), samt på de institutioner, der er ansvarlige for gennemførelsen af denne afgørelse.

2. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældendes persons familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, hvor debitorinstitutionen er beliggende i Tyrkiet, eller opholder sig eller er bosiddende på Tyrkiets område, hvor debitorinstitutionen er beliggende i en medlemsstat, foretages lægeundersøgelsen efter debitorinstitutionens anmodning af institutionen på ydelsesmodtagerens opholds- eller bopælssted i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i den lovgivning, som gælder for denne institution.

Debitorinstitutionen meddeler opholds- eller bopælsstedets institution, hvilke eventuelle særlige krav, der om nødvendigt skal overholdes, og hvilke punkter lægeundersøgelsen skal omfatte.

Opholds- eller bopælsstedets institution sender en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om lægeundersøgelsen.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtageren undersøge af en af debitorinstitutionen udpeget læge, enten i det område, hvor modtageren eller ansøgeren af ydelserne opholder sig eller er bosiddende, eller i det land, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, når vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og når debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

3. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældendes persons familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, hvor debitorinstitutionen er beliggende i Tyrkiet, eller opholder sig eller er bosiddende på Tyrkiets område, hvor debitorinstitutionen er beliggende i en medlemsstat, foretages den administrative kontrol på anmodning af debitorinstitutionen af institutionen på modtagerens opholds- eller bopælssted.

Opholds- eller bopælsstedets institution sender en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om, at der foretages administrativ kontrol.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtagerens situation undersøge af en faglig ekspert efter eget valg. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, når vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og når debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

4. En eller flere medlemsstater og Tyrkiet kan vedtage andre administrative bestemmelser, hvis de underretter associeringsrådet herom.

5. Som en undtagelse fra princippet om, at gensidig administrativ bistand ydes vederlagsfrit, jf. artikel 5, stk. 2, i denne afgørelse, refunderes de reelle udgifter i forbindelse med kontrollen, jf. denne artikels stk. 2-3, til den institution, som er blevet anmodet om at udføre den, af den debitorinstitution, som har anmodet herom.

#### Artikel 7

##### Anvendelse af artikel 25 i aftalen

Artikel 25 i aftalen finder anvendelse, hvis en part finder, at den anden part ikke har opfyldt de forpligtelser, der er fastsat i artikel 5 og 6.

#### Artikel 8

##### Særregler for anvendelsen af Tyrkiets lovgivning

Associeringsrådet kan om nødvendigt fastsætte særregler for anvendelsen af Tyrkiets lovgivning i bilag II til nærværende afgørelse.

#### Artikel 9

##### Administrative procedurer indeholdt i eksisterende bilaterale aftaler

Administrative procedurer indeholdt i eksisterende bilaterale aftaler mellem en medlemsstat og Tyrkiet kan fortsat finde anvendelse, forudsat at disse procedurer ikke forringer de berørte personers rettigheder eller forpligtelser, som fastsat i denne afgørelse.

#### Artikel 10

##### Aftaler, der supplerer de administrative procedurer for gennemførelsen af denne afgørelse

En eller flere medlemsstater og Tyrkiet kan træffe aftaler, der tager sigte på at supplere de administrative procedurer for nærværende afgørelses gennemførelse, især med hensyn til at forebygge og bekæmpe svig og fejl.

#### DEL IV

##### OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 11

##### Overgangsbestemmelser

1. Denne afgørelse giver ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for datoen for dens ikrafttrædelse.

2. Rettigheder kan erhverves i medfør af denne afgørelse, selv om de vedrører en begivenhed, der er indtruffet forud for datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, jf. dog stk. 1.

3. Enhver ydelse, som på grund af den pågældendes nationalitet eller bopæl ikke er blevet tildelt eller er blevet stillet i bero, skal efter den pågældendes anmodning tildeles eller udbetales på ny fra datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, medmindre tidligere anerkendte rettigheder til ydelser har givet anledning til udbetaling af et engangsbeløb.

4. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes inden for to år efter datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, har rettigheder erhvervet i medfør af denne afgørelse virkning fra denne dato, uden at nogen medlemsstats eller Tyrkiets lovbestemmelser om fortabelse eller forældelse af rettigheder kan gøres gældende over for de pågældende personer.

5. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes efter udløbet af den i stk. 4 omhandlede toårsperiode, erhverves rettigheder, som ikke er fortabt eller forældet fra tidspunktet for anmodningens fremsættelse, medmindre der efter en medlemsstats lovgivning eller efter Tyrkiets lovgivning gælder mere fordelagtige regler.

6. De rettigheder, der tilkommer en person, der modtager pension eller særlige ikkebidragspligtige kontantydelse, som ydes af en medlemsstat forud for datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, og som følge af den direkte virkning af artikel 6, stk. 1, i afgørelse nr. 3/80, kan ikke begrænses eller inddrages som følge af denne afgørelse.

*Artikel 12*

### **Bilag til denne afgørelse**

Bilagene til denne afgørelse udgør en integrerende del heraf.

*Artikel 13*

### **Ophævelse**

Afgørelse nr. 3/80 ophæves med virkning fra datoen for ikrafttrædelsen af nærværende afgørelse.

*Artikel 14*

### **Ikrafttræden**

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i

*På vegne af associeringsrådet  
Formand*

\_\_\_\_\_

*BILAG I*

**LISTE OVER SÆRLIGE IKKEBIDRAGSPLIGTIGE KONTANTYDELSER I TYRKIET**

\_\_\_\_\_

*BILAG II*

**SÆRREGLER FOR ANVENDELSEN AF TYRKIETS LOVGIVNING**

\_\_\_\_\_